



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	L-11/ - LINGUE E CULTURE MODERNE
A.A.	2020-2021
Docente	Arianna Magnani Esperto linguistico: Quan Shiran
e-mail	arianna.magnani@unikore.it
S.S.D. e denominazione disciplina	L-OR/21 Lingua cinese III
Annualità	3° anno
Periodo di svolgimento	Annuale
C.F.U.	10 + 5 (E)
Nr. ore in aula	60 + 40
Nr.ore di studio autonomo	275
Giorno/i ed orario delle lezioni	Da calendario
Sede delle lezioni	Sede del corso di laurea
Prerequisiti	Aver appreso le basi grammaticali e conoscenze linguistiche del corso di Lingua cinese II, corrispondenti al livello HSK3.
Propedeuticità	La 3° annualità di Lingua cinese può essere sostenuta solo dopo aver completato l'esame di Lingua della 1° e 2° annualità (Lingua cinese I- Lingua cinese II).
Obiettivi formativi	Il corso è finalizzato a perfezionare le conoscenze linguistiche acquisite negli anni precedenti, introducendo gli studenti alle metodologie traduttive per affrontare testi più complessi e ampliare il proprio repertorio lessicale, al fine di consentire allo studente di padroneggiare efficacemente la comunicazione in lingua cinese, sia a livello orale che scritto.
Contenuti del Programma	Il corso prevede l'affinamento delle competenze traduttive ed espressive in lingua cinese, con particolare riferimento alla lingua scritta e all'espressione orale. Saranno inoltre perfezionate le competenze di analisi e comprensione del testo scritto e, attraverso la discussione e l'esposizione in lingua, si affronteranno alcuni temi specifici dell'attualità, con particolare riferimento alla società cinese contemporanea. Verranno inoltre presentati alcuni elementi fondamentali della lingua cinese commerciale.
Metodologia didattica	Lezioni frontali, con presentazioni powerpoint e proiezioni video, traduzioni ed esercitazioni. I testi da tradurre saranno consegnati durante il corso. Eventuali materiali di approfondimento saranno resi disponibili sulla piattaforma unikorefad.
Risultati attesi	I risultati di apprendimento attesi definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino sono: 1. Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding): lo studente dovrà dimostrare di avere acquisito adeguate conoscenze morfologiche, sintattiche e lessicali pari all' HSK4, quarto livello dello

	<p>Hanyu Shuping Kaoshi (HSK) o Esame di Livello della Lingua Cinese, certificazione internazionale rilasciata dal governo della RPC.</p> <p>2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding): lo studente dovrà essere in grado di applicare compiutamente le conoscenze apprese nella lettura di testi scritti in lingua cinese nonché nella produzione orale di enunciati coerenti con il quarto livello HSK.</p> <p>3. Autonomia di giudizio (making judgements): sulla base dei saperi acquisiti, lo studente dovrà essere in grado di approfondire in maniera autonoma quanto appreso, e di contestualizzare le proprie conoscenze attraverso un percorso di riflessione personale che consenta di giungere a una rielaborazione critica più matura e consapevole.</p> <p>4. Abilità comunicative (communication skills): lo studente dovrà essere in grado di esprimere in modo chiaro, pertinente e circostanziato le conoscenze acquisite, mostrando una completa padronanza del linguaggio scientifico, facente parte delle competenze professionali del laureato in Lingue e Culture Moderne.</p> <p>5. Capacità di apprendimento (learning skills): lo studente dovrà essere in grado di perfezionare le proprie metodologie di studio e comprensione dei testi affrontati a lezione; fondamentale l'attiva partecipazione in aula, al fine di perfezionare un autonomo modello di apprendimento.</p>
<p>Modalità di valutazione</p>	<p>L'esame prevede una prova scritta propedeutica alla prova orale.</p> <p>Prova scritta: La prova scritta sarà così articolata:</p> <ul style="list-style-type: none"> - traduzione di un testo organico dal cinese (prova con dizionario 2 ore) (prova valutata in 30esimi, sufficienza 18); - compilazione di un testo commerciale (prova senza dizionario 1 ora) (prova valutata in 30esimi, sufficienza 18); - dettato (prova senza dizionario) (prova valutata in 30esimi, sufficienza 18) <p>Il voto finale è dato dalla media totale delle singole parti. Durata totale della prova scritta: 3 ore e 30 minuti.</p> <p>N.B.: Affinché la prova scritta sia considerata nel suo complesso sufficiente, ogni singola parte deve risultare almeno sufficiente. Tutte le parti che compongono la prova scritta devono essere sostenute nel medesimo appello. Non è consentito in alcun caso l'utilizzo di dizionari elettronici durante le prove d'esame.</p> <p>Prova orale: Gli studenti dovranno essere in grado di leggere, tradurre e commentare, anche dal punto di vista grammaticale, i testi tradotti e analizzati durante il corso. Dovranno saper sostenere una conversazione di livello pari al quarto livello HSK con l'esperto linguistico. Dovranno inoltre conoscere il contenuto dei testi previsti per l'esame, ivi compresi quelli di saggistica e narrativa, per i quali dovranno essere in grado di fornire anche un corretto inquadramento storico, utilizzando le indicazioni e i suggerimenti forniti dal docente nel corso dell'anno.</p>
<p>Testi adottati</p>	<p>Manuali di riferimento: Leonesi Barbara, «Cinese e affari», Hoepli, Milano, 2011. Li Xuemei, «Buongiorno Cina! Corso comunicativo di cinese colloquiale», Cafoscarina, Venezia, 2005.</p> <p>Dizionari cartacei: Casacchia Giorgio, Bai Yukun, «Dizionario Cinese-Italiano», Cafoscarina, Venezia 2013.</p>

	<p><i>Oppure</i> Zhang Shihua (ed), «Dizionario cinese-italiano italiano-cinese» , Hoepli, Milano 2007.</p> <p><u>Dizionari cartacei compatti:</u> Zhao Xiuying e Gatti Franco, «Dizionario compatto cinese-italiano italiano-cinese e conversazioni» , Zanichelli, Bologna, 1996 ed edizioni successive. «Xinhua zidian» , Shangwu yinshuguan, Beijing, 1971 ed edizioni successive.</p> <p><u>Dizionari elettronici consigliati:</u> <i>Pleco Chinese Dictionary</i> - App su Google Play (disponibile in versione gratuita o a pagamento) <i>Wenlin Software for Learning Chinese</i>, Wenlin Institute Ulteriori dizionari online verranno indicati in classe.</p> <p><u>Lecture e testi obbligatori:</u> - Wang Anyi, «(Tele)Visioni della Cina d'oggi » , a cura di Miriam Castorina, Milano, Hoepli, 2009. - Aa.Vv., «The Book of Shanghai: A City in Short Fiction» , a cura di Jin Li, Dai Congrong, Manchester, Comma Press, 2020 (anche in versione ebook). <i>Oppure</i> Aa.Vv., «Nebula: Fantascienza contemporanea cinese» , a cura di Verso Francesco, Roma, Future Fiction, 2017 (anche in versione kindle). - Xiaolong Qiu, «Nuove storie dal Vicolo della Polvere Rossa» , Venezia, Marsilio Editori, 2015 (anche in versione ebook). - A cura di Ming Dong Gu e Rainer Schulte, «Translating China for Western Readers: Reflective, Critical, and Practical Essays» , Albany NY, State University New York Press, 2014. (anche in versione kindle)</p>
Ricevimento studenti	<p>Mercoledì dalle 17:30, sede CLIK. Si consiglia di contattare la docente via email arianna.magnani@unikore.it per prenotare il colloquio o richiedere un altro orario e di consultare la pagina personale del docente per eventuali variazioni. È possibile fissare un appuntamento anche in un giorno diverso da quello indicato.</p> <p>Studenti laureandi: Giovedì dalle 09:00 alle 11:00, sede CLIK (contattare la docente via email arianna.magnani@unikore.it per prenotare il colloquio o richiedere un orario e giorno diverso)</p>